

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 40

49 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2006 m. vasario 17 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I Informacija	
	Taryba	
2006/C 40/01	Nyderlandų pranešimas pagal 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 5 ir 97 straipsnius	1
2006/C 40/02	Ispanijos Karalystės ir Europos Sąjungos Tarybos administracinio susitarimo	2
2006/C 40/03	Slovakijos Respublikos deklaracija pagal 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 5 straipsnį	4
	Komisija	
2006/C 40/04	Euro kursas	6
2006/C 40/05	Sutrumpinta informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2004 m. rugsėjo 8 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1595/2004 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žuvininkystės produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba ⁽¹⁾	7
2006/C 40/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla Nr. COMP/ M.4138 — DZ Equity/L-Bank/Hornschuch) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	9
2006/C 40/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3865 — Trinecke/VVT) ⁽¹⁾	10
2006/C 40/08	Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą	11

LT

II *Parengiamieji aktai*

.

III *Pranešimai*

Komisija

2006/C 40/09

Kvietimas teikti paraiškas — eTEN/2006/1 12



I

(Informacija)

TARYBA

Nyderlandų pranešimas pagal 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 5 ir 97 straipsnius

(2006/C 40/01)

Nyderlandų Vyriausybė nori Jus informuoti.

Pagal 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 5 ir 97 straipsnius valstybės narės pranešime turi nurodyti socialinės apsaugos teisės aktus, kuriems taikomas šis reglamentas, ir juos Jums pranešti.

Nyderlandų Vyriausybė nori iš dalies pakeisti vieną pranešimo punktą. Šis pakeitimas susijęs su naujo įstatymo įsigaliojimu.

2006 m. sausio 1 d. Darbuotojų draudimo nuo nedarbingumo įstatymas buvo pakeistas Darbo ir pajamų pagal darbingumo lygį įstatymu. Darbuotojų draudimo nuo nedarbingumo įstatymas galioja tik tiems asmenims, kurie jau gauna pašalpas.

Tuo grindžiamas šis pakeitimas:

Reglamento 4 straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodyti teisės aktai ir sistemos

Invalidumo išmokos, įskaitant tas, kurios skirtos darbingumui išsaugoti ar atgauti:

- „1966 m. vasario 18 d. (*Staatsblad* 1966, 84) Darbuotojų draudimo nuo nedarbingumo įstatymas“ turi būti pakeistas „2005 m. lapkričio 10 d. įstatymu (*Staatsblad* 2005, 572) dėl iš dalies darbingų apdraustųjų asmenų darbingumo ar sugrįžimo į darbą skatinimo atsižvelgiant į jų darbingumo lygį ir į taisykles, reglamentuojančias šių asmenų bei visiškos ir pastovios negalios invalidų pajamas (Darbo ir pajamų pagal darbingumo lygį įstatymas)“.

ISPANIJOS KARALYSTĖS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBOS ADMINISTRACINIO SUSITARIMO

(2006/C 40/02)

Ispanijos Karalystė ir Europos Sąjungos Taryba,

atsižvelgdamos į 2005 m. birželio 13 d. Tarybos priimtas išvadas dėl papildomų kalbų oficialaus vartojimo Taryboje ir galbūt kitose Europos Sąjungos institucijose ir įstaigose,

kadangi Sąjungoje vartojamos ir kitos, ne tik nurodytos Tarybos reglamente Nr. 1/1958, kalbos, kurių statusą visoje šalies teritorijoje ar jos dalyje pripažįsta valstybės narės konstitucija arba kurias vartoti kaip valstybinę kalbą leidžia teisės aktai,

kadangi siekiant labiau priartinti Sąjungą prie visų jos piliečių, reikia labiau atsižvelgti į jos didelę kalbinę įvairovę, ir kadangi galimybės piliečiams sudarymas vartoti šias kitas kalbas bendraujant su institucijomis yra svarbus veiksnys stiprinant jų identifikavimąsi su Europos Sąjungos politiniu projektu,

susitarė sudaryti šį **ADMINISTRACINĮ SUSITARIMĄ**, kuriuo leidžiama Taryboje oficialiai vartoti ne tik kastilų (ispanų), bet ir kitas kalbas, kurių statusą pripažįsta Ispanijos konstitucija.

Bendravimas raštu su Europos Sąjungos Taryba

1. Jeigu, pagal Ispanijos teisę, Ispanijos pilietis pageidauja Tarybai siųsti rašytinį pranešimą ne kastilų (ispanų), bet kita kalba, kurios statusą pripažįsta Ispanijos konstitucija:

a) Jis siunčia pranešimą Ispanijos Vyriausybės tuo tikslu paskirtai kompetentingai įstaigai, kuri persiunčia jį Tarybos Generaliniam Sekretariatui kartu su pranešimo vertimu į kastilų (ispanų) kalbą; pranešimo gavimo data, ypač tais atvejais, kai Tarybai yra nustatytas terminas pateikti atsakymą piliečiui, laikoma diena, kurią Taryba gauna vertimą iš tos įstaigos.

b) Taryba siunčia savo atsakymą kastilų (ispanų) kalba minėtai įstaigai, įpareigotai Ispanijos Vyriausybės pateikti piliečiui atsakymo vertimą į pranešimo kalbą.

c) Taryba jokių atvejų nėra atsakinga už šiuos vertimus; vertimų tekstuose bus pateikta speciali nuoroda į tai.

2. Jei pranešimą rašiusiam piliečiui yra nustatomas laikotarpis, per kurį jis gali imtis veiksmų gavęs Tarybos atsakymą, nukrypdama nuo 1 dalies a punkto Taryba siųs savo atsakymą kastilų (ispanų) kalba tiesiogiai piliečiui ir tuo pačiu metu — kompetentingai įstaigai. Tame atsakyme Taryba atkreips piliečio dėmesį į tai, kad nustatytas laikotarpis, per kurį jis gali imtis veiksmų gavęs tą atsakymą, prasidės nuo dienos, kurią gautas atsakymas kastilų

(ispanų) kalba. Taryba siųs savo atsakymo kopiją kompetentingai įstaigai, įpareigotai Ispanijos Vyriausybės pateikti piliečiui atsakymo vertimą į pranešimo kalbą. Taryba apie tai informuos atitinkamą pilietį. Taryba jokių atvejų nėra atsakinga už šiuos vertimus; vertimų tekstuose bus pateikta speciali nuoroda į tai.

3. Jei Ispanijos pilietis siunčia pranešimą viena iš 1 dalyje nurodytų kalbų tiesiogiai Tarybai, Taryba grąžina pranešimą siuntėjui, informuodama jį apie galimybę siųsti pranešimą Tarybai ta kalba kreipiantis į tuo tikslu Ispanijos Vyriausybės paskirtą kompetentingą įstaigą.

4. Šio administracinio susitarimo šalys įsipareigoja priimti reikiamas priemones tam, kad kiekviename etape būtų laikomasi šiame susitarime aptartų pranešimų konfidencialumo normų, visų pirma — Ispanijos Vyriausybės paskirtai kompetentingai įstaigai atliekant vertimus.

Kalbos, sakomos Tarybos posėdžių metu

5. Tarybos posėdžių metu Ispanijos atstovas prireikus galės vartoti ne kastilų (ispanų), o vieną iš kalbų, kurių statusą pripažįsta Ispanijos konstitucija, šiomis sąlygomis:

a) Kiekvieno šešių mėnesių laikotarpio pradžioje Ispanijos nuolatinė atstovybė siųs Tarybos Generaliniam Sekretariatui orientacinį tų Tarybos posėdžių, kurių metu gali būti prašoma vartoti vieną iš pirmiau nurodytų kalbų, sąrašą.

b) Ispanijos nuolatinė atstovybė siųs Tarybos Generaliniam Sekretariatui Ispanijos atstovo prašymą jam pasisakant vartoti vieną iš pirmiau nurodytų kalbų (pasyvus vertimas žodžiu) vėliausiai septynias savaites prieš Tarybos posėdį; prašymas bus galutinai patvirtintas vėliausiai 14 kalendorinių dienų prieš Tarybos posėdį.

c) Prašymas iš esmės bus patenkinamas, nebent Tarybos Generalinis Sekretariatas, pasikonsultavęs su Jungtine vertimo ir konferencijų tarnyba (DG SCIC), informuos Ispanijos nuolatinę atstovybę, kad nėra galimybės pasinaudoti reikalingomis darbuotojų paslaugomis bei įranga.

6. Tiesiogines ir netiesiogines pasyvaus vertimo žodžiu išlaidas, taip pat anuliavimo atveju patirtas išlaidas, kurių sąskaitas DG SCIC pateikia Tarybai, padengs Ispanijos nuolatinė atstovybė pagal toliau pateiktas 11 ir 12 dalis.

Pagal bendro sprendimo procedūrą priimtų aktų skelbimas

7. Ispanijos Vyriausybė arba įstaiga, kurią ji paskiria šiam tikslui, gali atlikti Europos Sąjungos aktų, priimtų pagal bendro sprendimo procedūrą ir paskelbtų *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, patvirtintus vertimus į pirmiau nurodytas kalbas ir elektroniniu būdu siųsti juos Tarybos Generaliniam Sekretariatui.
8. Taryba tuos patvirtintus vertimus įtrauks į savo archyvus ir pateiks kopiją bet kuriam prašymą pateikusiam Sąjungos piliečiui, jei tik yra galimybė — elektroniniu būdu.
9. Taryba savo tinklavietėje pateikia saitą su Ispanijos Vyriausybės tinklaviete, kurioje pateikiami tokie vertimai. Pastaba, kad Sąjungos institucijos nėra atsakingos už tuos vertimus ir kad jie neturi teisinės galios, bus taip pat nurodyta Tarybos tinklavietėje oficialiomis ir darbo kalbomis.
10. Kiekviename patvirtintame vertime atkreipiamas dėmesys, kad Sąjungos institucijos nėra atsakingos už vertimą ir kad jis neturi teisinės galios. Tai atitinkama kalba pažymima pirmame kiekvieno patvirtinto vertimo puslapyje ir kitų puslapių antraštėje, o taip pat Ispanijos Vyriausybės tinklavietės, kurioje tie vertimai pateikiami, pagrindiniame puslapyje.

Išlaidos

11. Ispanijos Vyriausybė padengs tiesiogines ar netiesiogines su šio administracinio susitarimo įgyvendinimu susijusias išlaidas, kurias patirs Taryba.
12. Tuo tikslu Tarybos Generalinis Sekretoriatas kas šešis mėnesius Ispanijos nuolatinei atstovybei pateiks išsamų pranešimą apie pirmiau nurodytas išlaidas. Ispanijos nuolatinė atstovybė turi atlyginti išlaidas per vieną mėnesį nuo pranešimo gavimo datos.

Baigiamosios nuostatos

13. Šis susitarimas bus pradėtas taikyti nuo tos dienos, kai Ispanijos Vyriausybė informuos Tarybos Generalinį Sekretariatą apie įstaigą, kurią ji paskyrė atlikti 1, 2 ir 7 dalyse nurodytus vertimus, su sąlyga, kad Tarybos Generalinis Sekretoriatas informuos Ispanijos Vyriausybę, jog yra imtasi priemonių, būtinų Tarybos Generaliniam Sekretariatui įgyvendinant šį susitarimą.
14. Bendru sutarimu šalys gali susitarti peržiūrėti arba panaikinti šį administracinį susitarimą. Šalys tikrina jo įgyvendinimą praėjus vieneriems metams nuo jo įsigaliojimo.

Slovakijos Respublikos deklaracija pagal 1971 m. birželio 14 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 dėl socialinės apsaugos sistemų taikymo pagal darbo sutartį dirbantiems asmenims, savarankiškai dirbantiems asmenims ir jų šeimos nariams, judantiems Bendrijoje, 5 straipsnį

(2006/C 40/03)

I. REGLAMENTO (EEB) NR. 1408/71 4 STRAIPSNIO 1 IR 2 DALYSE PAMINĖTI TEISĖS AKTAI IR SISTEMOS

1. Ligos ir motinystės draudimas

- 1998 m. gegužės 21 d. įstatymas Nr. 140/1998 rink. dėl vaistų ir medicinos pagalbos, iš dalies keičiantis Įstatymą Nr. 455/1991 rink. dėl mažų įmonių veiklos (Prekybinės veiklos licencijavimo įstatymas) su pakeitimais ir pakeičiantis bei papildantis Slovakijos Respublikos Nacionalinės tarybos įstatymą Nr. 220/1996 rink. dėl reklamos
- 1998 m. vasario 17 d. įstatymas Nr. 73/1998 rink. dėl policijos pajėgų, Slovakijos žvalgybos tarnybos, teismų ir kalėjimų sargybos bei geležinkelių policijos narių valstybės tarnybos, su pakeitimais
- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 462/2003 dėl pajamų kompensavimo darbuotojui laikinai netekus darbingumo, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 576/2004 rink. dėl sveikatos priežiūros ir su sveikatos priežiūra susijusių paslaugų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 577/2004 dėl sveikatos priežiūros, draudžiamos valstybiniu sveikatos draudimu, taikymo srities ir su sveikatos priežiūra susijusių paslaugų kompensavimo, su pakeitimais, padarytais paskutiniaisiais reglamentais
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 578/2004 rink. dėl sveikatos priežiūros paslaugas teikiančių asmenų, sveikatos tarnybų darbuotojų ir sveikatos paslaugų profesinių organizacijų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais, padarytais paskutiniaisiais reglamentais
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 579/2004 rink. dėl skubios medicinos pagalbos paslaugų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 580/2004 dėl sveikatos draudimo, keičiantis ir papildantis Įstatymą Nr. 95/2002 rink. dėl draudimo veiklos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 2004 m. spalio 21 d. įstatymas Nr. 581/2004 rink. dėl sveikatos draudimo bendrovių ir sveikatos priežiūros kontrolės, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais

2. Invalidumo išmokos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais

3. Senatvės išmokos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 2004 m. sausio 20 d. įstatymas Nr. 43/2004 rink. dėl senatvės pensijų santaupų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus
- 2004 m. birželio 25 d. įstatymas Nr. 410/2004 rink. dėl vienkartinės išmokos pensininkams 2004 m., keičiantis Įstatymą dėl minimalaus gyvenimo lygio
- 1988 m. birželio 16 d. įstatymas Nr. 100/1988 rink. dėl socialinės apsaugos, su pakeitimais, netenka galios nuo 2004 m. sausio 1 d.; jis susijęs su pensijomis, kaip vieningu pajamų šaltiniu, suteiktomis iki 2004 m. sausio 1 d., kaip išdėstyta Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1408/71 II a priede

4. Maitintojo netekimo išmokos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 2004 m. sausio 20 d. įstatymas Nr. 43/2004 rink. dėl senatvės pensijų santaupų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus

5. Nelaimingi atsitikimai darbe ir profesinės ligos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 1998 m. vasario 17 d. įstatymas Nr. 73/1998 rink. dėl policijos pajėgų, Slovakijos žvalgybos tarnybos, teismų ir kalėjimų sargybos bei geležinkelių policijos narių valstybės tarnybos, su pakeitimais

6. Bedarbio pašalpos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais
- 2003 m. gruodžio 4 d. įstatymas Nr. 5/2004 rink. dėl įdarbinimo tarnybų, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 1998 m. vasario 17 d. įstatymas Nr. 73/1998 rink. dėl policijos pajėgų, Slovakijos žvalgybos tarnybos, teismų ir kalėjimų sargybos bei geležinkelių policijos narių valstybės tarnybos, su pakeitimais

7. Išmokos šeimai

- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 235/1998 dėl vaiko gimimo pašalpos ir dėl pašalpų tėvams, auginantiems tuo pat metu gimusius 3 ir daugiau vaikų arba kuriems per dvejus metus gimė dvi poros dvynukų, su pakeitimais
- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 236/1998 rink. dėl pašalpų karinio personalo vaikams, su pakeitimais
- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 265/1998 rink. dėl globos ir globos išmokų, su pakeitimais
- 2002 m. gegužės 16 d. įstatymas Nr. 280/2002 rink. dėl motinystės ar tėvystės pašalpos, su pakeitimais
- 2003 m. lapkričio 6 d. įstatymas Nr. 600/2003 rink. dėl išmokos vaikui, keičiantis ir papildantis įstatymą Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais

8. Išmokos mirties atveju

- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 238/2003 rink. dėl laidojimo pašalpos, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/1998 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais.

II. REGLAMENTO (EEB) NR. 1408/71 50 STRAIPSNYJE PAMINĖTOS MINIMALIOS IŠMOKOS

Netaikomos

III. REGLAMENTO (EEB) NR. 1408/71 77 ir 78 STRAIPSNIUOSE PAMINĖTOS IŠMOKOS**1. 77 straipsnyje paminėtos išmokos**

- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 235/1998 dėl vaiko gimimo pašalpos ir dėl pašalpų tėvams, auginantiems tuo pat metu gimusius 3 ir daugiau vaikų arba kuriems per dvejus metus gimė dvi poros dvynukų, su pakeitimais
- 2003 m. lapkričio 6 d. įstatymas Nr. 600/2003 rink. dėl išmokos vaikui, keičiantis ir papildantis įstatymą Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais

2. 78 straipsnyje paminėtos išmokos

- 2003 m. spalio 30 d. įstatymas Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais, arba 2002 m. gegužės 29 d. įstatymas Nr. 328/2002 rink. dėl policininkų ir kareivių socialinės apsaugos, keičiantis ir papildantis tam tikrus įstatymus, su pakeitimais
- 1998 m. liepos 1 d. įstatymas Nr. 235/1998 dėl vaiko gimimo pašalpos ir dėl pašalpų tėvams, auginantiems tuo pat metu gimusius 3 ir daugiau vaikų arba kuriems per dvejus metus gimė dvi poros dvynukų, su pakeitimais
- 2003 m. lapkričio 6 d. įstatymas Nr. 600/2003 rink. dėl išmokos vaikui, keičiantis ir papildantis įstatymą Nr. 461/2003 rink. dėl socialinio draudimo, su pakeitimais

IV. REGLAMENTO (EEB) NR. 1408/71 4 STRAIPSNIO 2a DALYJE PAMINĖTOS SPECIALIOS NEĮMOKINĖS IŠMOKOS

Netaikomos

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2006 m. vasario 16 d.

(2006/C 40/04)

1 euro =

Valiuta			Valiutos kursas		
Valiuta			Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1858	SIT	Slovėnijos tolaras	239,47
JPY	Japonijos jena	140,11	SKK	Slovakijos krona	37,370
DKK	Danijos krona	7,4663	TRY	Turkijos lira	1,5783
GBP	Svaras sterlingas	0,68425	AUD	Australijos doleris	1,6090
SEK	Švedijos krona	9,3940	CAD	Kanados doleris	1,3742
CHF	Šveicarijos frankas	1,5588	HKD	Honkongo doleris	9,2025
ISK	Islandijos krona	75,66	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7666
NOK	Norvegijos krona	8,1070	SGD	Singapūro doleris	1,9422
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 155,62
CYP	Kipro svaras	0,5745	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,2287
CZK	Čekijos krona	28,360	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,5451
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,2900
HUF	Vengrijos forintas	250,93	IDR	Indijos rupija	10 936,04
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,412
LVL	Latvijos latas	0,6961	PHP	Filipinų pesas	61,187
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	33,5150
PLN	Lenkijos zlotas	3,7633	THB	Tailando batas	46,738
RON	Rumunijos lėja	3,5200			

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Sutrumpinta informacija apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal 2004 m. rugsėjo 8 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1595/2004 dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žuvininkystės produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba

(2006/C 40/05)

(Tekstas svarbus EEE)

Pagalbos numeris: XF 4/2005

— moksliniai tyrimai ir plėtra:

Valstybė narė: Italija

Pagalbos schemos pavadinimas: Susitarimas dėl programos, pasirašytas tarp Veneto regiono administracijos ir regioninių organizacijų Federcoopesca, Lega pesca ir AGCI grupių, atstovaujančių visam Veneto žuvininkystės sektoriui

veiksmai, kuriais siekiama laipsniškai sumažinti pakrantės žvejybos pastangas, skatinant ir apjungiant susijusias ir (arba) alternatyvias žvejybai veiklas, pradedant turistine žvejyba ir biologine akvakultūra.

Teisinis pagrindas: Normative di riferimento: Legge n. 41 del 17.2.82 — VI° Piano Triennale della Pesca e dell'Acquacoltura 2000-2002, approvato con Decreto Ministeriale 25 maggio 2000 (GU del 27 luglio 2000, n. 174)

Pirmiau paminėti tikslai atitinka neseniai nustatytus Europos Sąjungos žuvininkystės ir akvakultūros politikos tikslus

Išlaidos (bendra ir metinė suma):

Reikalavimus atitinkančios išlaidos, kurioms taikoma schema:

Susitarimo dėl programos įgyvendinimui finansavimo lėšų bendra suma sudaro 1 113 606 EUR. Šios lėšos skiriamos iš regiono biudžeto — išlaidų eilutė Nr. 100038 „Išlaidos veiklai, numatytai šeštajame trimečiame žvejybos ir akvakultūros plane 2000 — 2003 pagal 1998 m. vasario 17 d. įstatymą Nr. 41“, remiantis 2000 m. gruodžio 29 d. ir 2002 m. rugpjūčio 1 d. ministerijos dekretais (*Decreti Ministeriali*) (2000 ir 2001 metams).

Veikla yra pagrįsta Reglamento (EB) Nr. 1595/2004 4 straipsnyje (pagalba gamintojų grupėms ar gamintojų asociacijoms arba prekybos dalyviams) nustatytais pagalbos tipais.

Kadangi pagalbos schemos tęsiasi du metus, kiekvieniems metams numatyta suma sudaro apie 556 803 EUR

Reikalavimus atitinkančios išlaidos, kuriomis remiantis apskaičiuojama pagalba, remiasi Reglamentų (EB) Nr. 2792/99, 1685/2000 (su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 448/2004) ir 438/2001 nuostatomis.

Pagalbos intensyvumas: Susitarime dėl programos numatyti veiklai regioninėms organizacijoms Federcoopesca, Lega pesca ir AGCI skiriama pagalba sudaro 100 % reikalavimus atitinkančių išlaidų, patiriamų vykdant bendro intereso veiklą, kurios rezultatai yra viešai skelbiami

Techninės–ekonominės pagalbos paslaugų teikimas ir konsultavimo techniniais bei informacinių technologijų valdymo klausimais paslaugos taip pat atitinka Komisijos sprendimo 2001/C/19/05 2 straipsnio 1 ir 2 pastraipų nuostatas.

Igyvendinimo data: Schemos taikymo data bus pirmiau paminėtos valstybės pagalbos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* diena

Tam, kad nustatyti tikslai būtų pasiekti, yra būtina, kad šios veiklos finansavimui numatytas biudžetas jokių būdu nebūtų viršytas.

Pagalbos schemos laikotarpis: du metai

Žuvininkystės personalo techniniam ir ekonominiam mokymui, naujų metodų populiarinimui ir techninei/ekonominei paramai skiriama pagalba turi išimtinį tikslą — didinti profesionalių žvejų sąmoningumą tokiais klausimais, kaip tvarus valdymas ir žuvininkystės išteklių apsauga siekiant reikšmingo ir teigiamo poveikio aplinkai.

Pagalbos tikslai:

— žuvininkystės ištekliai ir su žuvininkyste susijusios veiklos stebėjimas:

Pagalba gali būti teikiama ir individualioms įmonėms, tačiau joms gali būti kompensuojama tik už patirtas išlaidas, susijusias su programoje numatytos veiklos vykdymu

veiksmai, kuriais siekiama, kad Veneto profesionalūs žvejai geriau įsisamontintų aplinkai aktualias problemas, nuolat teikiant informaciją ir vykdant mokymus žvejybos pastangų sumažinimo srityje.

— produktų reklama ir rėmimas:

Informacija ir paaiškinimai dėl pagalbos schemos:

organizavimas ir (arba) dalyvavimas mugėse, konferencijose ir informavimo priemonių skleidimas (pvz., kompaktiniai diskai, afišos ir leidiniai);

Susitarimas dėl programos, pasirašytas tarp Veneto regiono administracijos ir regioninių organizacijų Federcoopesca, Lega pesca ir AGCI grupių, atstovaujančių Veneto žuvininkystės sektoriui.

Šio Susitarimo įgyvendinimo regioniniu lygiu teisinis pagrindas — 1982 vasario 17 d. įstatymas Nr. 41 ir šeštasis trimetis žvejybos ir akvakultūros planas 2000–2002 (*Legge n.41 del 17.02.82 ed il VI° Piano Triennale della Pesca e dell'Acquacoltura 2000-2002*), patvirtintas 2000 m. gegužės 25 d. ministerijos dekretu (*Decreto Ministeriale*) (Italijos OL Nr. 174, 2000 m. liepos 27 d.). Šis Susitarimas finansuojamas iš valstybės lėšų, skirtų *Veneto* regionui.

Šiame Susitarime dėl programos numatytos priemonės atitinka Reglamento (EB) Nr. 2792/99 15 straipsnio 2 dalyje numatytas priemones. Šioje dalyje numatyta, kad „valstybės narės gali skatinti kolektyviniams interesams naudingą trumpalaikę platesnės veiklos sferos nei paprastai būdinga privačiam verslui veiklą, kurią vykdo aktyviai dalyvaujanti patys prekybos dalyviai ar organizacijos, veikiančios gamintojų vardu, ar kitos valdymo institucijos pripažintos organizacijos, ir kuria siekiama bendrosios žuvininkystės politikos tikslų“.

Pagalba atitinka įstatyme Nr. 41 ir vienas po kito einančiuose trimečiuose žvejybos ir akvakultūros planuose numatytas nuostatas, pagal kurias profesinės grupių asociacijos įgyvendina Susitarimą dėl programos, kurios pagrindiniai tikslai yra:

- padidinti gaunamą iš regioninių žuvininkystės produktų vertę;
- saugoti ir skatinti užimtumą;
- išsaugoti pakrantės zonos biologinius išteklius.

Pirmiau paminėtais teisės aktais nustatytų susitarimų dėl programų įgyvendinimas regioniniu lygiu remiasi:

- ypatinga kooperatinio judėjimo *Veneto* žuvininkystės sektoriuje istorine ir socialine svarba, tiek dėl regiono įmonių tinklo atstovavimo, tiek ir dėl ekonominės svarbos;
- poreikiu sustiprinti asociacijų, kaip juridinių subjektų, vaidmenį siekiant pakreipti ir valdyti įmonių restruktūrizavimo procesus, nustatytus ne kartą minėtame šeštajame trimečiame žvejybos ir akvakultūros plane;
- poreikiu perduoti pačioms asociacijoms praktinių užduočių, susijusių su paslaugomis gamybos srityje, seriją (rėmimas,

reklama, pagalba plėtojant), kuriant tikrus įgaliotus pagalbos centrus, panašius į šiuo metu gerai sutvarkytą žemės ūkio paslaugų sistemą, ir siekiant paremti visus profesionalius žvejus.

Pagalbą gaunančios asociacijos privalo pateikti kompetetingai regiono techninei institucijai šią informaciją Susitarime dėl programos nustatytais terminais:

- metines programas, kurias turi įvertinti ir joms pritarti regioninės valdžios institucijos, (*giunta regionale*) kartu su faktinio veiklos pajėgumo ataskaita;
- patvirtinto Susitarimo dėl programos techninės pažangos ataskaitą už šešis mėnesius (*patirtos išlaidos; pasiekti tarpiniai rezultatai; kita stebėjimui naudinga informacija, susijusi su per ketvirtį atliktais darbais*);
- galutines technines ataskaitas (*ir atitinkamus apskaitos dokumentus*) ne vėliau kaip per 15 dienų nuo Susitarime dėl programos nurodytos metinės programos pabaigos kartu su patvirtinamaisiais dokumentais (*tinkamai apmokėtos sąskaitos ir šiuos mokėjimus liudijančių banko išrašų kopija*)

Kompetetinga regioninės valdžios institucija:

Regione Veneto — Segreteria del Settore Primario
Unità Complessa Politiche Faunistico-Venatorie e della Pesca
Via Torino 110 — I-30172 Mestre — Venezia;

Telefonas (*Segreteria dell'Unità Complessa Politiche Faunistico-Venatorie e della Pesca*):

(39 41) 279 55 30, faksas (39 41) 279 55 04.
el. paštas cacciapesca@regione.veneto.it

Direktorius

Dr. Mario Richieri (tel. (39 41) 279 55 81)
el. paštas mario.richieri@regione.veneto.it

Atsakingas pareigūnas

Dr. Diego Tessari (tel. (39 41) 279 55 15)
el. paštas diego.tessari@regione.veneto.it

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla Nr. COMP/ M.4138 — DZ Equity/L-Bank/Hornschuch)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(2006/C 40/06)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2006 m. vasario 9 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį, kurios metu įmonės „DZ Equity Partner GmbH“ (toliau — „DZ Equity“, Vokietija), kurią kontroliuoja „DZ Bank AG“ (toliau — „DZ Bank“, Vokietija), ir „Landeskreditbank Baden-Württemberg — Förderbank“ (toliau — „L-Bank“, Vokietija) išgydomos akcijų įgyja bendrą įmonės „Konrad Hornschuch AG“ (toliau — „Hornschuch“, Vokietija) kontrolę, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

- „DZ Equity“: vidutinių įmonių finansavimas investuojant;
- „DZ Bank“: kooperatinis ir komercinis bankas;
- „L-Bank“: VFR Badeno-Viurtembergo žemės valstybinis bankas;
- „Hornschuch“: filmų, dangų ir substratų galutiniams pirkėjams ir pramonei gamyba ir prekyba.

3. Atsižvelgdama į pradinį tyrimą, Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Atsižvelgiant į Komisijos pranešimą dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai reikia pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4138 — DZ Equity/L-Bank/Hornschuch šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai
(Byla Nr. COMP/M.3865 — Trinecke/VVT)

(2006/C 40/07)

(Tekstas svarbus EEE)

2005 m. rugsėjo 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesinė paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32005M3865 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

Pranešimas apie tam tikrų antidempingo priemonių galiojimo pabaigą

(2006/C 40/08)

Kadangi paskelbus pranešimą apie artėjančią antidempingo priemonių galiojimo pabaigą ⁽¹⁾ prašymų dėl peržiūros gauta nebuvo, Komisija praneša, kad toliau nurodytos priemonės netrukus nustos galioti.

Šis pranešimas skelbiamas pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ⁽²⁾ 11 straipsnio 2 dalį.

Produktas	Kilmės ar eksporto šalis (-ys)	Priemonės	Nuorodos	Priemonių galiojimo pabaigos data
Magnetiniai diskai (3,5" mikrodiskai)	Honkongas Korėjos Respublika	Antidempingo muitas	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 311/2002 (OL L 50, 2002 2 21, p. 13)	2006 2 22
Magnetiniai diskai (3,5" mikrodiskai)	Kinijos Liaudies Respublika Japonija	Antidempingo muitas	Tarybos reglamentas (EB) Nr. 312/2002 (OL L 50, 2002 2 21, p. 24)	2006 2 22

⁽¹⁾ OL C 139, 2005 6 8, p. 2.

⁽²⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

III

(Pranešimai)

KOMISIJA

Kvietimas teikti paraiškas — eTEN/2006/1

(2006/C 40/09)

1. TIKSLAI IR APRAŠYMAS

eTEN yra Europos Bendrijos programa, skirta padėti diegti visą Europą apimančias, bendro tikslo telekomunikacijų tinklais perduodamas paslaugas (e. paslaugas). Daugiau informacijos apie eTEN programą galima rasti eTEN tinklalapyje

<http://europa.eu.int/eten>

Remdamasi 2006 m. eTEN darbo programa Komisija kviečia konsorciumus teikti paraiškas dalyvauti toliau nurodytuose veiksmuose, susijusiuose su viena ar daugiau šių temų:

Veiksmų tipai:

1. Pradinis diegimas
2. Tinkamumo rinkai patvirtinimas

Temos:

Paraiškos turi būti susijusios su viena ar daugiau iš toliau nurodytų temų, nustatytų 2006 metams eTEN darbo programoje:

1. e. vyriausybė
2. e. sveikata
3. e. įtrauktis
4. e. mokymasis
5. e. Pasitikėjimas ir saugumas
6. MVĮ remiančios paslaugos

2. REIKALAVIMAI KONSORCIUMAMS

Šis kvietimas yra atviras juridinių asmenų iš 25 ES valstybių narių, Bulgarijos ir Rumunijos pateiktoms paraiškoms, ir gali būti atviras Islandijos, Lichtenšteino ir Norvegijos, kurios yra EEE sutarties susitariančiosios šalys, paraiškoms, jei bus laiku paruoštas atitinkamas teisinis pagrindas⁽¹⁾. Atskirais atvejais gali dalyvauti kitų šalių juridiniai asmenys, jeigu bus manoma, kad jų dalyvavimas bus tikrai naudingas. Jiems nebus skirtas Bendrijos finansavimas.

⁽¹⁾ Daugiau informacijos ieškokite eTEN tinklalapyje.

3. VERTINIMAS IR ATRANKA

Gautas paraiškas vertins Komisija, padedama nepriklausomų ekspertų. Šio vertinimo kriterijai yra apibrėžti eTEN darbo programoje. Vertinimo etapą praėjusios paraiškos bus klasifikuojamos pagal jų kokybę.

Paraiškų Komisijos teikiamoms dotacijoms gauti vertinimo procedūra yra išdėstyta Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomame Finansiniame reglamente.

4. BENDRIJOS PARAMA

Atrinktų pasiūlymų finansavimas vyks šiais būdais:

- 1 tipo veiksmai: Pradinio diegimo projektai — atskirų konsorciumo partnerių patirtų reikalavimus atitinkančių išlaidų bendras finansavimas neviršija 30 % visų apskaičiuotų investicijų išlaidų.
- 2 tipo veiksmai: Tinkamumo rinkai patvirtinimo projektai — atskirų konsorciumo partnerių patirtos reikalavimus atitinkančios išlaidos bendrai finansuojamos iki 50 % nuo visų išlaidų konsorciumo partneriams, kurie savo veiklą vykdo taikydami visų išlaidų modeli, arba iki 100 % nuo visų išlaidų konsorciumo partneriams, kurie savo veiklą vykdo taikydami papildomų išlaidų modeli. Šiam finansavimui bus taikoma 10 % riba nuo visų apskaičiuotų investicijų išlaidų.

Daugiau informacijos apie išlaidų modelius ir finansavimo ribas galima rasti 2006 m. eTEN paraiškų teikėjų vadove.

Bet koku atveju Bendrijos finansavimas jos gavėjui neturi duoti pelno.

5. KVIETIMO BIUDŽETAS

Šio kvietimo teikti paraiškas visas biudžetas yra 45,6 mln. EUR.

Finansavimo reikalavimus atitinkančioms pradinio diegimo paraiškoms lyginant su tinkamumo rinkai patvirtinimo paraiškoms bus taikoma finansavimo pirmenybė skiriant iki 60 % viso kvietimo biudžeto sudarančią orientacinę sumą.

6. GALUTINIS PARAIŠKŲ PATEIKIMO TERMINAS

Paraiškos teikiamos tik elektroniniu būdu, naudojant Komisijos šiuo tikslu parengtas programines priemones.

Paraiškų pateikimas turi būti baigtas iki

2006 m. gegužės 19 d., 16 val. (Briuselio laiku).

Po galutinio termino pateiktos paraiškos nebus vertinamos.

Jeigu tos pačios paraiškos variantai pateikiami kelis kartus iš eilės, Komisija nagrinėja paskutinį variantą, gautą iki termino pabaigos.

7. TVARKARAŠTIS

Komisija per penkis mėnesius nuo paraiškų pateikimo galutinio termino siekia informuoti paraiškų teikėjus apie vertinimo rezultatus ir atrankos procesą, o per aštuonis mėnesius nuo

paraiškų pateikimo galutinio termino — baigti derybas su atrinktais paraiškų teikėjais. Projektų vykdymas prasidės pabaigus derybas.

8. PAPILDOMA INFORMACIJA

Išsamesnės informacijos apie tai, kaip parengti ir pateikti paraiškas galima rasti 2006 m. eTEN paraiškų teikėjų vadove. Šį dokumentą kartu su 2006 m. eTEN darbo programa bei visą kitą su šiuo kvietimu ir vertinimo procesu susijusią informaciją galima parsisiųsdinti iš šios interneto svetainės:

<http://europa.eu.int/eten>

Visuose su šiuo kvietimu susijusiuose susirašinėjimuose reikia nurodyti kvietimo kodą **eTEN 2006/1**.

Visos gautos paraiškos bus nagrinėjamos konfidencialiai.
